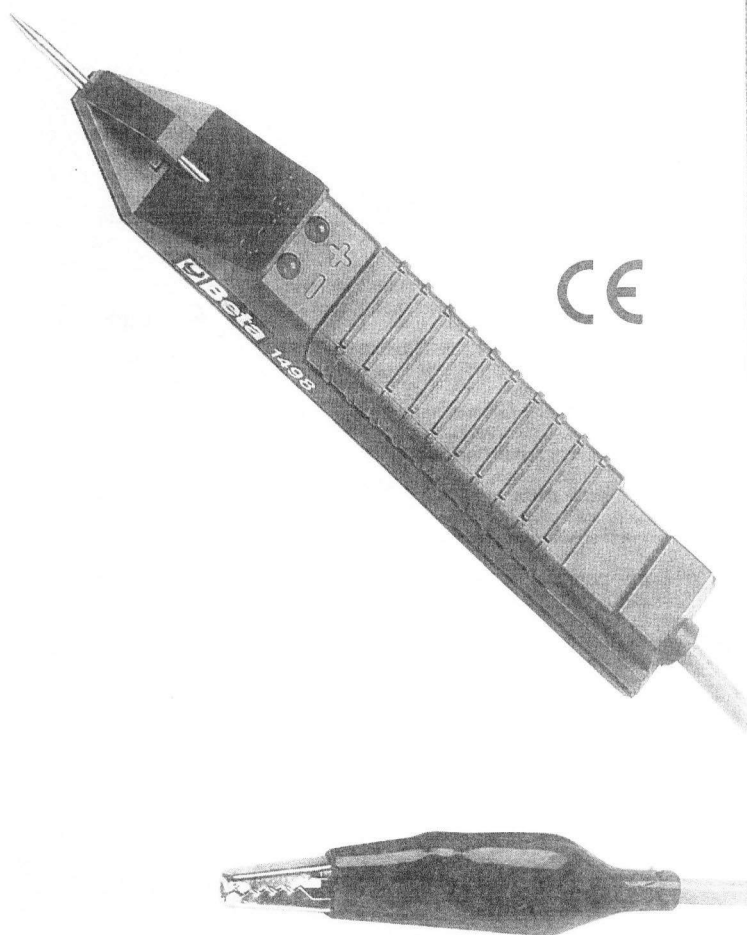




Mod. 1498



BETA UTENSILI spa
Via Alessandro Volta, 18
20050 SOVICO (MI) ITALY
Tel. +39.039.2077.1
Fax +39.039.2010742
www.beta-tools.com
e-mail: info@beta-tools.com

Questo prova tensione per auto può essere usato solo nel campo delle basse-tensioni (da 12 a 24V).

- 1 Durante l'uso toccare il prova tensione solo alle parti isolate.**
- 2 Prova tensione**
Applicare il morsetto dentato al polo positivo (o alle parti metalliche della vettura). La tensione deve essere positiva.
Controllare tramite l'ago dell'indicazione sull'esistenza di tensione su fase o neutro della batteria ecc.
Se c'è tensione si illumina il LED di controllo.
- 3 Controllo batteria**
Applicare il morsetto dentato del prova tensione al polo negativo della batteria.
Toccare con l'ago il polo positivo.
Se c'è tensione si illumina il LED di controllo.
- 4 Controllo fari e luci di posizione**
Applicare il morsetto a massa e toccare con l'ago del prova tensione il polo positivo dell'attacco positivo della lampadina.
Se c'è tensione si illumina il LED di controllo.
- 5 Controllo cavi**
Applicare il morsetto dentato a massa ed agganciare il cavo con l'apposito meccanismo del prova tensione bucando l'isolamento del cavo con l'ago.
Se c'è tensione si illumina il LED di controllo.
Dopo la prova il piccolo foro causato dall'ago prova tensione si chiude immediatamente.
- 6 Test cavi positivo/negativo**
Applicare il morsetto dentato al polo negativo della batteria (massa).
Toccano con un cavo positivo si illumina il LED (+).
Toccano con un cavo negativo si illumina il LED (-).
- 7 Il prova tensioni non va manomesso o smontato.**
- 8 Il prova tensioni deve essere tenuto asciutto e pulito. Se dovesse subire forti colpi e rotture non deve essere usato.**
- 9 Una misurazione ideale avviene con temperature fra -10° e +50°C.**

Garanzia di funzionamento

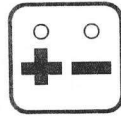
Questo prodotto viene fabbricato e collaudato con la massima cura secondo le norme di sicurezza attualmente vigenti.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra scelta.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura ed uso errato o improprio, rotture, causate da colpi o cadute. La garanzia decade quando vengono effettuate modifiche sul prodotto, quando l'involucro viene aperto o manomesso da persone non autorizzate. Sono esclusi espressamente danni causati a terzi e/o cose derivanti da qualsiasi difetto.

CE Dichiarazione di conformità

Il prodotto, dal 1996, corrisponde alla norma di bassa tensione 73/23/CEE e alla norma EMV 89/336/CEE.



Cet appareil de test de la tension pour automobiles ne peut être utilisé que dans la plage de basses tensions de 3-48 Volts!

- 1 Pendant l'emploi, ne toucher l'appareil de test de la tension que sur les parties isolées.
- 2 **Test de la tension**
Appliquer la borne dentée à la masse (pièces métalliques du véhicule). La masse est toujours négative.
A l'aide de l'aiguille de l'appareil de test de la tension, contrôler l'existence de la tension sur les fusibles, les connecteurs, les pôles de la batterie, etc.
S'il y a de la tension, le LED de contrôle s'allume.
- 3 **Contrôle de la batterie**
Appliquer la borne dentée de l'appareil de test de la tension sur le pôle négatif de la batterie.
Toucher le pôle positif avec l'aiguille.
S'il y a de la tension, le LED de contrôle s'allume.
- 4 **Contrôle des phares et des feux de position**
Appliquer la borne dentée à la masse et toucher le pôle positif de la prise positive de l'ampoule avec l'aiguille de l'appareil de test de la tension.
S'il y a de la tension, le LED de contrôle s'allume.
- 5 **Contrôle des câbles**
Appliquer la borne dentée à la masse et accrocher le câble avec le mécanisme spécial de l'appareil de test de la tension, en trouant l'isolation du câble avec l'aiguille.
S'il y a de la tension, le LED de contrôle s'allume.
Après le test, le petit trou pratiqué par l'aiguille de l'appareil de test de la tension se ferme immédiatement.
- 6 **Test des câbles positif/négatif**
Appliquer la borne dentée sur le pôle négatif de la batterie (masse).
En touchant avec un câble positif, le LED (+) s'allume.
En touchant avec un câble négatif, le LED (-) s'allume.
- 7 L'appareil de test de la tension ne doit pas être détérioré ni démonté.
- 8 L'appareil de test de la tension doit être conservé sec et propre. Il ne devra plus être utilisé après avoir reçu de gros chocs et avoir été cassé.
- 9 Une mesure idéale est obtenue à des températures comprises entre -10°C à +50°C.

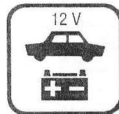
Garantie de fonctionnement

Ce produit est fabriqué et testé avec le plus grand soin conformément aux normes de sécurité actuellement en vigueur. Les pannes dérivant de vices de matériel ou de fabrication seront réparées, soit par la remise en état soit par le remplacement des pièces défectueuses, l'une ou l'autre des solutions relevant de la décision du fabricant.

Les défauts dus à l'usure et à l'usage erroné ou impropre, à des ruptures provoquées par des coups ou des chutes ne sont pas en garantie. La garantie devient nulle lorsque des modifications sont apportées au produit, lorsque l'enveloppe est ouverte ou manipulée par des personnes non autorisées. Les dégâts causés à des tiers et/ou à des objets et dérivant de n'importe quel défaut, sont expressément exclus.

CE Déclaration de conformité

Le produit, depuis 1996, correspond à la norme de basse tension 73/23/CEE et à la norme EMV 89/336/CEE.



This voltage test for cars can only be performed in the field of low voltages from 3-48V!

- 1 During use, only touch the insulated parts of the voltage tester.
- 2 **Voltage test**
Apply the cable clamp to an earthed part of the car (metal part). Earthead parts are always negative. By means of the voltage tester needle, check whether there is voltage on fuses, connectors, battery poles, etc.
If there is voltage, the control LED comes on.
- 3 **Battery control**
Apply the voltage tester cable clamp to the negative pole of the battery.
Touch the positive pole with the needle.
If there is voltage, the control LED comes on.
- 4 **Checking headlights and sidelights**
Apply the clamp to an earthed part of the car and touch the positive pole of the bulb positive connection with the voltage tester needle.
If there is voltage, the control LED comes on.
- 5 **Cable control**
Apply the cable clamp to an earthed part of the car and grip the cable with the tester mechanism, perforating the cable insulation with the needle.
If there is voltage, the control LED comes on.
After the test, the small hole caused by the voltage test needle will close immediately.
- 6 **Positive/negative cable test**
Apply the cable clamp to the negative pole of the battery (earth).
By touching with a positive cable, the LED (+) lights up.
By touching with a negative cable, the LED (-) lights up.
- 7 The voltage tester must not be tampered with or dismantled.
- 8 The voltage tester must be kept dry and clean.
If it is knocked or damaged it should not be used.
- 9 Perfect voltage indication requires a running temperature between -10°C and +50°C.

Operating warranty

This product has been manufactured and tested with every care according to current safety regulations. Repairs will be made to parts showing material or production faults.

These will be either repaired or replaced, whichever we consider best.

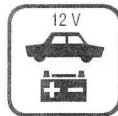
The warranty does not cover faults due to wear or incorrect use and breakages caused by knocks or falls.

The warranty shall no longer be valid if modifications are made to the product or when the packaging is opened or tampered with by unauthorised persons. Damage caused to third parties and/or things, due to faults of any nature, is not covered by this warranty.



Declaration of conformity

Product, since 1996, corresponding to low-voltage standard 73/23/EEC and EMV 89/336/EEC standard.



Dieser Spannungsprüfer für Kraftfahrzeuge darf nur im Bereich der Niederspannung von 3-48 Volt verwendet werden!

- 1 Halten Sie den Spannungsprüfer beim Gebrauch nur an den isolierten Teilen fest.
- 2 **Spannungsprüfung**
Befestigen Sie die gezahnte Klemme an Erde (Metallteile des Fahrzeugs). Die Erde ist immer der Minuspol.
Kontrollieren Sie mit Hilfe der Nadel des Spannungsprüfers die Spannung an Sicherungen, Verbindern, Batteriepolen usw.
Berühren Sie mit der Nadel den Pluspol.
Bei vorhandener Spannung leuchtet die Kontroll-LED auf.
- 3 **Batteriekontrolle**
Befestigen Sie die gezahnte Klemme des Spannungsprüfers am Minuspol der Batterie.
Berühren Sie mit der Nadel den Pluspol.
Bei vorhandener Spannung leuchtet die Kontroll-LED auf.
- 4 **Kontrolle von Scheinwerfern und Standlicht**
Befestigen Sie die Klemme an Erde und berühren Sie mit der Nadel des Spannungsprüfers den Pluspol der Glühbirne.
Bei vorhandener Spannung leuchtet die Kontroll-LED auf.
- 5 **Kabelkontrolle**
Befestigen Sie die Klemme an Erde, bedienen Sie sich des dafür vorgesehenen Mechanismus des Spannungsprüfers zum Einhängen des Kabels und durchbohren Sie die Kabelisolierung mit der Nadel.
Bei vorhandener Spannung leuchtet die Kontroll-LED auf.
Nach der Prüfung schließt sich das kleine Loch von der Nadel des Spannungsprüfers sofort wieder.
- 6 **Prüfung Positiv-/Negativkabel**
Befestigen Sie die gezahnte Klemme am Minuspol der Batterie (Erde).
Bei Berührung mit einem Positivkabel leuchtet die LED (+) auf.
Bei Berührung mit einem Negativkabel leuchtet die LED (-) auf.
- 7 Nehmen Sie niemals Eingriffe am Gerät vor oder bauen Sie es auseinander.
- 8 Der Prüfer muß trocken und sauber gehalten werden. Sollte das Gerät schwere Schläge erlitten haben oder Brüche aufweisen, darf es nicht mehr gebraucht werden.
- 9 Eine ideale Messung erfolgt bei Temperaturen von -10°C bis +50°C.

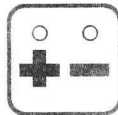
Funktionsgarantie

Dieses Produkt wird mit der größten Sorgfalt gemäß den derzeit gültigen Sicherheitsvorschriften hergestellt und geprüft.
Materialfehler und Fabrikationsmängel werden durch Reparatur oder Ersatz der defekten Bauteile nach unserer Wahl behoben.
Von der Garantie ausgeschlossen sind auf Verschleiß oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführende Störungen sowie durch Schläge oder Hinfallen des Geräts verursachte Brüche. Sollten Eingriffe am Produkt vorgenommen oder das Gehäuse von nicht autorisiertem Personal geöffnet oder beschädigt werden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
Ausdrücklich ausgeschlossen sind jegliche infolge von Defekten entstandene Personen- und/oder Sachschäden.



Konformitätserklärung

Das Produkt entspricht ab 1996 der Niederspannungsnorm 73/23/EWG und der Norm EMV 89/336/EWG.



Este prueba tensión para automóviles, puede ser usado solo en el campo de las bajas tensiones de 3-48 Volt!

- 1** Durante el uso, tocar solamente las partes aisladas del prueba tensión.
- 2 Prueba tensión**
Aplicar el borme dentado a masa (partes metálicas del automóvil). La masa es siempre negativa. Controlar mediante la aguja del prueba tensión, la presencia de tensión en fusibles, conectores, polos de batería, etc..
Si hay tensión, se ilumina el LED de control.
- 3 Control batería**
Aplicar el borme dentado del prueba tensión al polo negativo de la batería.
Tocar con la aguja el polo positivo.
Si hay tensión, se ilumina el LED de control.
- 4 Control faros y luces de posición**
Aplicar el borme a masa y tocar con la aguja del prueba tensión, el polo positivo del casquillo positivo de la lámpara.
Si hay tensión, se ilumina el LED de control.
- 5 Control cables**
Aplicar el borme dentado a masa y enganchar el cable con el mecanismo apropiado del prueba tensión, perforando con la aguja la aislación del cable.
Si hay tensión, se ilumina el LED de control.
Luego de la prueba, el pequeño orificio causado por la aguja del prueba tensión, se cierra inmediatamente.
- 6 Test cables positivo / negativo**
Aplicar el borme dentado al polo negativo de la batería (masa).
Tocando con un cable positivo se ilumina el LED (+).
Tocando con un cable negativo se ilumina el LED (-).
- 7** El prueba tensiones no tiene que ser dañado o desmontado.
- 8** El prueba tensiones tiene que ser mantenido seco y limpio. Si recibiese golpes fuertes y roturas, no tiene que ser utilizado.
- 9** Se realiza una medición ideal, con temperaturas que van desde -10°C hasta +50°C.

Garantía de funcionamiento

Este producto es fabricado y probado con máximo cuidado, según las normas de seguridad actualmente vigentes.

Son reparadas las averías debido a defectos del material o de producción, mediante el arreglo o sustitución de las piezas defectuosas de nuestra elección.

No están cubiertos por la garantía, los defectos debidos al desgaste y uso errado o impropio, roturas causadas por golpes o caídas. La garantía caduca cuando se efectuen modificaciones en el producto, cuando la envoltura sea abierta o dañada por personas no autorizadas. Están excluidos expresamente los daños causados a terceros y/o a cosas que deriven de cualquier tipo de defecto.



Declaración de conformidad

Desde 1996, el producto cumple con la norma de baja tensión 73/23/CEE y con la norma EMV 89/336/CEE.

